

**ANONYMOUS EVALUATION QUESTIONNAIRE**

(backtranslation to English from 3rd version in Spanish, which was itself a translation, in part, of English items and new Spanish items)

This evaluation has three purposes:

1. Obtain your comments and opinions in relation to your experiences as part of the LHPPR team in the Healthy Women project;
2. Document to what extent we have achieved the objectives of the project;
3. Generate new ideas and suggestions to improve the LHP/PR model in future.

We thank you ahead of time for answering this questionnaire, although you know you have no obligation to do so.

To help evaluate the project from the point of view of the LHP/PRs, remember that we also will draw upon information in the monthly field logs, the reflexions written after each interview, other documents in which you have share dyour comments, and the interviews that Maria Teresa did in January. We thank you again for your cooperation.

Alma , Sara , y Mechthild

PS- If you would like to participate in the analysis of this material, speak directly to Alma, Sara or Mechthild.

Now that you are an expert Lay Health Promoter....

During our first meeting in June 2001, before the training course began, among all of us we developed a list of what a lay health promoter should be doing. Look at this list of activities again, one by one. What do you now think about what a LHP needs to do?

¿How important is each one of these activities or qualities for the role of a Lay Health Promoter?

Indicate on a scale of 1 to 5, in which 1=extremely important; 5 = not at all important.

¿Do you agree or do you disagree with each of the following functions?  Place a checkmark in the appropriate box:	1 extremely important	2 very important	3 somewhat important	4 of little importance	5 not at all important
Example: make telephone calls		✓			
Listen					
Relate to others					
Establish trust					
Help other women					
Be friendly					
Recognize that there is already much knowledge in the community					
Have correct information					
Try to understand different situations					
Maintain a good image					
Communicate well					
Ask for help					
Be caring					
Accompany women to the doctor					
Understand the health system					
Maintain confidentiality					
Be patient and understanding of others					
Understand processes					
Act professionally					
Know when to say 'no'					
Add something here if it is not on the list, and indicate its importance:					



Return to the list. Choose the FIVE (no more) most important things that a LHP does. Circle each one of the five that you chose.

**About my role as a Lay Health Promoter and Participatory Researcher (in general)**

Read each one of the statements that describe your role as a LHP/PR. Do you agree or do you disagree with each one? Indicate on a scale of 1 to five, in which 1 = totally agree, and 5 = totally disagree.

¿Do you agree or do you disagree with each of the following statements? Place a checkmark in the appropriate box:	1 totally agree	2	3 neither agree nor disagree	4	5 totally disagree
I know several tasks related to lay health promotion.					
I know several tasks related to participatory research					
I feel competent to fulfil my role as Lay Health Promoter/Participatory Researcher					
I like the work of LHP/PR					
The training courses prepared me for the work of LHP/PR					
People from my community call upon me in my role of LHP/PR					
People in my community respect me in my role as LHP/PR					
Based on my own experience, I see that the tasks of Participatory Reserch and Lay Health Promotion are complementary					

**About Participatory Action Research**

Read each one of the statements that describe your knowledge, skills, and confidence to do participatory research. Do you agree or do you disagree with each one? Indicate on a scale of 1 to five, in which 1 = totally agree, and 5 = totally disagree.

Do you agree or do you disagree with each of the following statements? Place a checkmark in the appropriate box:	1 totally agree	2	3 neither agree nor disagree	4	5 totally disagree
I have more skills to interview women.					
I know more about ensuring confidentiality.					
I feel more confident asking questions about intimate or confidential topics.					
Estoy segura que puedo lograr que alguien se sienta más cómoda al contestar un cuestionario					
My English vocabulary in relation to research has improved.					

My Spanish vocabulary in relation to research has improved.					
I know more about social research methods.					
I learned how to analyze an interview.					
I like to do social research.					
I know how to carry out a questionnaire-based interview.					
I know how to transcribe a recorded interview.					
I know how to follow procedures to manage data (for example, enter questionnaires into a data base, file documents)					
Entiendo más las tareas de la investigación participativa					
I can understand articles about social research and statistical information better than before.					
I feel more confident participating in social research tasks.					

#### About individual contacts with women and their families

Read each one of the statements that describes your knowledge, skills, and confidence to do individual work with women and their families. Do you agree or do you disagree with each one? Indicate on a scale of 1 to five, in which 1 = totally agree, and 5 = totally disagree.

Do you agree or do you disagree with each of the following statements? Place a checkmark in the appropriate box:	1 totally agree	2	3 neither agree nor disagree	4	5 totally disagree
I know how to listen attentively to what a woman tells me.					
I know how to carry out a home visit.					
I know how to make a follow-up telephone call to a woman who needs it.					
I know how to ensure that a woman does not feel uncomfortable when I speak with her.					
I know how to assess whether a woman needs help.					
I know how to assess if I can help a woman.					
I know when I should refer a person to another service.					
I know how to give health information to a woman.					
I know how to teach breast self-examination(BSE)					
I know how to encourage a woman to go to have a Pap smear					

I know how to encourage a woman to go to have a mammogram					
I know how to recognize the 'stage of change' at which a woman finds herself					
I know what to do if a woman is in crisis					
I know how to use the services of the Centretown Community Health Centre					
I know when to say 'no' (establish professional limits)					
I feel confident visiting Spanish-speaking women whom I did not previously know					
I feel confident referring women to the appropriate services					
I feel confident making a follow-up call to a woman who needs more help					
I enjoy meeting women in individual visits					
I know more about health and social services in Ottawa					
I know more health terminology in Spanish					
I know more health terminology in English					

#### About work as a team of Lay Health Promoters/Participatory Researchers

Read each one of the statements that describe your knowledge, skills, and confidence to work in a team. Do you agree or do you disagree with each one? Indicate on a scale of 1 to five, in which 1 = totally agree, and 5 = totally disagree.

¿ Do you agree or do you disagree with each of the following statements? Place a checkmark in the appropriate box:	1 totally agree	2	3 neither agree nor disagree	4	5 totally disagree
I believe the team of LHP/PRs is stronger now than when we began.					
I enjoy work in the team.					
I can help to resolve conflicts among team members					
I am able to resolve a conflict with another person in the team					
I value the contribution of other members in the team					
I know how to get help from the other LHP/PRs					
I know how to get comments and constructive criticism about my work from the other members in the team					
I know how to give comments and constructive criticism to other members of the team about their work					
I know how to make decisions as part of a team					

## About Community Participation and Outreach

Read each one of the statements that describe your knowledge, skills, and confidence in relation to community participation and outreach. Do you agree or do you disagree with each one? Indicate on a scale of 1 to five, in which 1 = totally agree, and 5 = totally disagree.

Do you agree or do you disagree with each of the following statements? Place a checkmark in the appropriate box:	1 totally agree	2	3 neither agree nor disagree	4	5 totally disagree
My skills to lead a meeting have increased					
I am can take meeting minutes better than before					
I understand more than before how to organize a meeting					
More women are participating in Mujer Sana activities					
Other people in the Hispanic community know more about Mujer Sana					
More women are participating in LAZO activities					
LAZO is better known in the Hispanic community					
LAZO is better known in the service-providing community (English/French)					
I believe my community has benefitted from this project					
I believe there are women who have benefitted from this project					
I believe that my commnity was able to participate in this project					
I feel more confident than before organizing meetings					
I feel more confident than before participating in meetings in Spanish					
I feel more confident than before participating in meetings in English					
I speak more frequently than before during meetings					
I know how to reach out to women who speak Spanish					
I feel more confident than bfore reaching out to Spanish-speaking women whom I don't know					
I know how to use various different outreach methods (telephone, public contacts, etc.)					
I know how to reach out to women who are not yet involve in community activities					
I know how to organize a community event (e.g., Health Festival)					
I know how to reach women and recruit them to participate in activities					

I am able to evaluate whether an outreach method does not have a good result					
I am able to use alternative outreach methods					
I am able to encourage a woman to participate in activities, even though she says 'no' the first time					

### About Planning and Implementing Workshops and Events

Read each one of the statements that describe your knowledge, skills, and confidence in relation to planning and implementing workshops and events. Do you agree or do you disagree with each one? Indicate on a scale of 1 to five, in which 1 = totally agree, and 5 = totally disagree.

Do you agree or do you disagree with each of the following statements? Place a checkmark in the appropriate box	1 totally agree	2	3 neither agree nor disagree	4	5 totally disagree
I know how to plan a workshop					
I know how to facilitate a workshop					
I know how to evaluate a workshop					
I know how to invite women to workshops					
Women who participate in workshops are interested in what I say to them					
I know how to communicate information about health topics to women who speak Spanish					
I know how to inform women who speak different language about health topics (In English)					
I enjoy doing workshops					
I feel more confident than before facilitating workshops					

### About my personal development

Read each one of the statements that describe your knowledge, skills, and confidence in relation to your personal development. Do you agree or do you disagree with each one? Indicate on a scale of 1 to five, in which 1 = totally agree, and 5 = totally disagree.

¿ Do you agree or do you disagree with each of the following statements? Place a checkmark in the appropriate box:	1 totally agree	2	3 neither agree nor disagree	4	5 totally disagree
I understand the different stages of the project, and in which stages we currently are					
I am certain the project has been a success					
I understand the various componetns of the project					
I write better in English					
I understand spoken English better					

I read more easily in English					
I will have better employment opportunities					
I have more contacts in the Centretown Community Centre					
I feel more self-confident					
I am more respected in the community					
I know my own stage of change in relation to cancer screening					
I have more contacts in the community					
I am more respected in the Centretown Community Centre					
I feel happier with myself					
I feel that my opinions are taken into account					
I feel proud of my work					
I feel proud to have participated in this project					
I am able to make decisions that have an impact on the project					

**General satisfaction with the Healthy Women, Healthy Communities project**

Read each one of the statements that describe your degree of satisfaction with the Healthy Women, Healthy Communities project. Do you agree or do you disagree with each one? Indicate on a scale of 1 to five, in which 1 = totally agree, and 5 = totally disagree.

Do you agree or do you disagree with each of the following statements? Place a checkmark in the appropriate box:	1 totally agree	2	3 neither agree nor disagree	4	5 totally disagree
The four partner groups worked well together					
The four partner groups were committed to making the project work well					
The committees worked well					
The project took LAZO's point of view into account					
The project helped me work better with other LHP/PRs					
The project helped me understand my role as an employee of a community health centre					
The supervision I received as Lay Health Promoter helped me to improve my practice					
The supervision I received as Participatory Researcher helped me to improve my practice					
The training prepared me for the practice of a Lay Health Promoter					
The training prepared me for the practice of a Participatory Researcher					

The project heelped me to understand my role as a member of one of the partner groups					
The project helped me to understand how partnerships work					
The members of the project were able to resolve conflicts and disagreements caused by the project					
The members of the differnt partner groups knew clearly why there were conflicts in the project					
I would like to continue working as a Lay Health Promoter					
I would like to continue working as a Participatory Researcher					
I understand the role played by CCHC in the project					
I understand the role played by LAZO in the project					
I understand the role played by CHRU in the project					
I understand the role played by Gentium in the project					